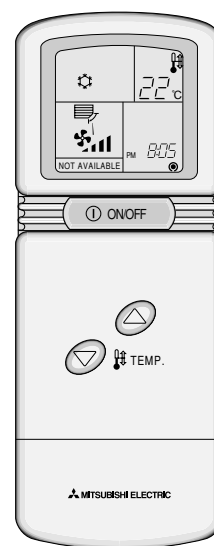


MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION



Mitsubishi Electric Building Air Conditioning Control System

Wireless Remote Controller PAR-FL31MA



P

GR

RU

TR

#

LIVRO DE INSTRUÇÕES

- Leia integralmente este manual antes de utilizar o controlo remoto.
- Destinado a quem efectuar o trabalho de instalação.
Depois de completar todo o trabalho, explique ao cliente como deverá utilizar o controlo remoto, referindo-se a este manual, e entregue-lho.

ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

- Διαβάστε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο.
- Για όσους κάνουν τις εργασίες εγκατάστασης. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών δείξτε στον πελάτη την χρήση του τηλεχειριστηρίου με τη βοήθεια του βιβλίου οδηγιών και στην συνέχεια παραδώστε του το.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Внимательно прочтите данное руководство перед началом использования контроллера дистанционного управления.
- Обслуживающему персоналу, выполняющему установку.
По завершении всех работ по установке объясните заказчику, как пользоваться контроллером дистанционного управления, используя при этом данное руководство, а затем передайте руководство заказчику.

TALİMATNAME

- Uzaktan kumandayı kullanmadan önce lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyun.
- Montaj işlemini yapacak olanlar için:
Tüm montaj çalışmalarını tamamladıktan sonra uzaktan kumandanın nasıl kullanılacağını müşteriye bu kılavuzu göstererek açıklayın ve sonra da kılavuzu kendisine teslim edin.

说明书

- 使用遥控器之前，请详细阅读本手册。
- 此手册适合执行安装工作的人员阅读。
在安装工作完成后，执行安装工作的人员请借助此手册，向用户解释如何操作遥控器，然后将手册交给他。

Содержание

	стр.
1. Техника безопасности	31
2. Проверка содержимого упаковки	32
3. Названия компонентов	33
4. Перед началом эксплуатации	35
4-1. Настройка переключателей типа DIP	35
4-2. Как вставить батареи	36
4-3. Установка текущего времени	37
4-4. Установка держателя контроллера дистанционного управления	37
5. Общие принципы работы	38
5-1. Начало эксплуатации	38
5-2. Изменение заданной температуры	38
5-3. Изменение скорости вращения вентилятора и направления воздушного потока	39
5-4. Установка таймера	40
6. Тестовый прогон	42
7. Централизованное управление	43
8. Устранение неисправностей	43
9. Технические характеристики	43

1. Техника безопасности

- Обязательно внимательно прочтите данные инструкции по технике безопасности и правильно установите контроллер дистанционного управления.
- Следующие два символа используются для обозначения опасностей, которые могут возникнуть при неправильном использовании. Эти символы обозначают соответствующие степени опасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Этот символ указывает на наличие опасностей, возникающих из-за неправильного использования контроллера и способных привести к тяжелым травмам или даже смерти.



ОСТОРОЖНО: Этот символ указывает на наличие опасностей, возникающих из-за неправильного использования контроллера и способных привести к травмам и повреждению имущества.

- После прочтения этого руководства не забудьте передать его пользователю вместе с руководством по эксплуатации к этому внутреннему блоку кондиционера. Данное руководство вместе с руководством по эксплуатации к этому внутреннему блоку кондиционера необходимо хранить таким образом, чтобы пользователь мог к ним обратиться в любой момент. Если пользователь меняется, обязательно передайте данное руководство новому пользователю.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Проверьте состояние изоляции.**
 - Для предотвращения падения контроллера дистанционного управления обеспечьте его установку на достаточно прочной для его веса опоре.
- **Не выбрасывайте и не разбирайте контроллер.**
 - При необходимости удаления контроллера в отходы обратитесь к дилеру.
- **При возникновении ненормальных условий прекратите эксплуатацию.**
 - Продолжение работы несмотря на ненормальные условия может привести к поломкам, поражению электрическим током или пожару. При возникновении ненормальных условий (запаха горелого и т.п.) прекратите эксплуатацию, выключите выключатель питания и обратитесь к обслуживающему вас дилеру.
- **Ни в коем случае не модифицируйте и не ремонтируйте контроллер самостоятельно.**
 - Самостоятельная модификация или ремонт может привести к поражению электрическим током или пожару. В отношении ремонта обращайтесь к обслуживающему вас дилеру.
- **Прекратите эксплуатацию, если индикаторная лампочка “работа” на приемнике контроллера начнет мигать или если возникнут ненормальные условия.**
 - Если при этих условиях не прекратить эксплуатацию, может возникнуть пожар или поломка оборудования. Сообщите о возникновении таких условий обслуживающему вас дилеру.
- **Ни в коем случае не допускайте короткого замыкания контактов щелочных батарей. Ни в коем случае не разбирайте, не нагревайте и не подвергайте их воздействию пламени.**
 - Нарушение этих инструкций может привести к вытеканию концентрированной щелочи, которая может попасть в глаза или привести к взрыву или сильному нагреву батарей. Следствием этого могут быть травмы, возгорания и механические поломки. Если концентрированная щелочь попадет на кожу или одежду, смойте ее чистой водой. Если она попадет в глаза, промойте глаза чистой водой и немедленно обратитесь к врачу.

ОСТОРОЖНО

- **Не роняйте контроллер.**
 - Это может привести к образованию трещин и вывести контроллер из строя.
- **Не помещайте вблизи контроллера опасные вещества и материалы.**
 - Не устанавливайте контроллер в местах, в которых может произойти утечка воспламеняющихся газов. Скопившийся вблизи контроллера воспламеняющийся газ может вызвать пожар или взрыв.
- **Не мойте контроллер водой.**
 - Это может привести к поражению электротоком или поломке.
- **Не прикасайтесь к кнопкам управления влажными руками.**
 - Это может привести к поражению электротоком или поломке.
- **Не разбирайте контроллер.**
 - Прикосновение к компонентам внутренних цепей (плат) контроллера может вызвать пожар или поломку.
- **Не используйте контроллер в атмосферах с особыми свойствами.**
 - Использование контроллера в атмосферах, в которых может присутствовать масло (в том числе машинное масло), водяной пар или сульфидные газы, может привести к ухудшению работы и повреждению отдельных компонентов контроллера.
- **Не разбрызгивайте инсектициды и другие горючие жидкости.**
 - Не помещайте аэрозольные баллоны с воспламеняющимися жидкостями (газами) вблизи контроллера и не ставьте на контроллер. Это может привести к пожару или взрыву.
- **Не протирайте контроллер бензином, разбавителями, смоченными химикатами тканями и т.п.**
 - Нарушение этой инструкции может привести к обесцвечиванию корпуса или поломкам. Если контроллер очень сильно загрязнен, смочите тряпочку в водном растворе нейтрального моющего средства и протрите контроллер этой тряпочкой, а затем вытрите насухо.
- **Не нажимайте на кнопки острыми предметами.**
 - Нарушение этой инструкции может привести к поражению электротоком и поломке.
- **Не допускайте выхода температуры за указанные пределы.**
 - Температура контроллера должна оставаться в указанных пределах. Выход значения температуры за указанный температурный диапазон может привести к серьезным поломкам.
 - Температурный диапазон контроллера указан среди технических характеристик в руководстве по эксплуатации контроллера.
- **Не используйте контроллер не по назначению.**
 - Данный контроллер предназначен для использования только с системами управления кондиционированием воздуха в зданиях фирмы MITSUBISHI. Не используйте его для других целей, например для управления другими системами кондиционирования воздуха – это может привести к поломке.
- **Неправильное использование батарей может вызвать утечку жидкости, взрыв или перегрев и может привести к поломкам и травмам. Выполняйте следующие инструкции.**
 - (1) Не подзаряжайте батареи.
 - (2) Вставляйте батареи в правильной ориентации.
 - (3) Не смешивайте новые и старые батареи и батареи разных типов.
 - (4) Разряженные батареи необходимо сразу же вынуть из контроллера.

2. Проверка содержимого упаковки

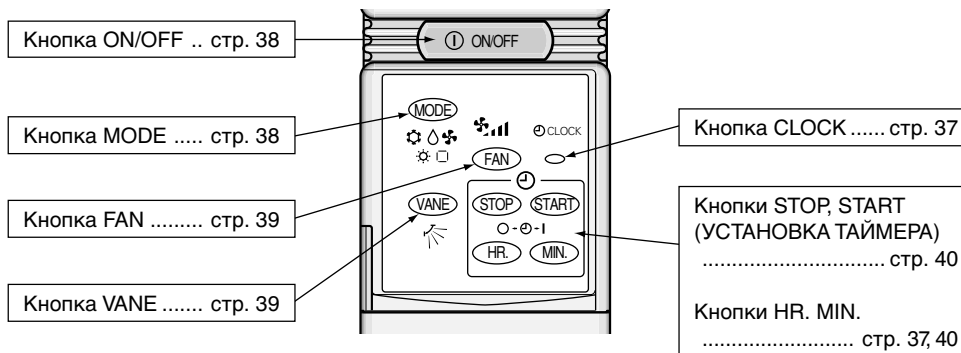
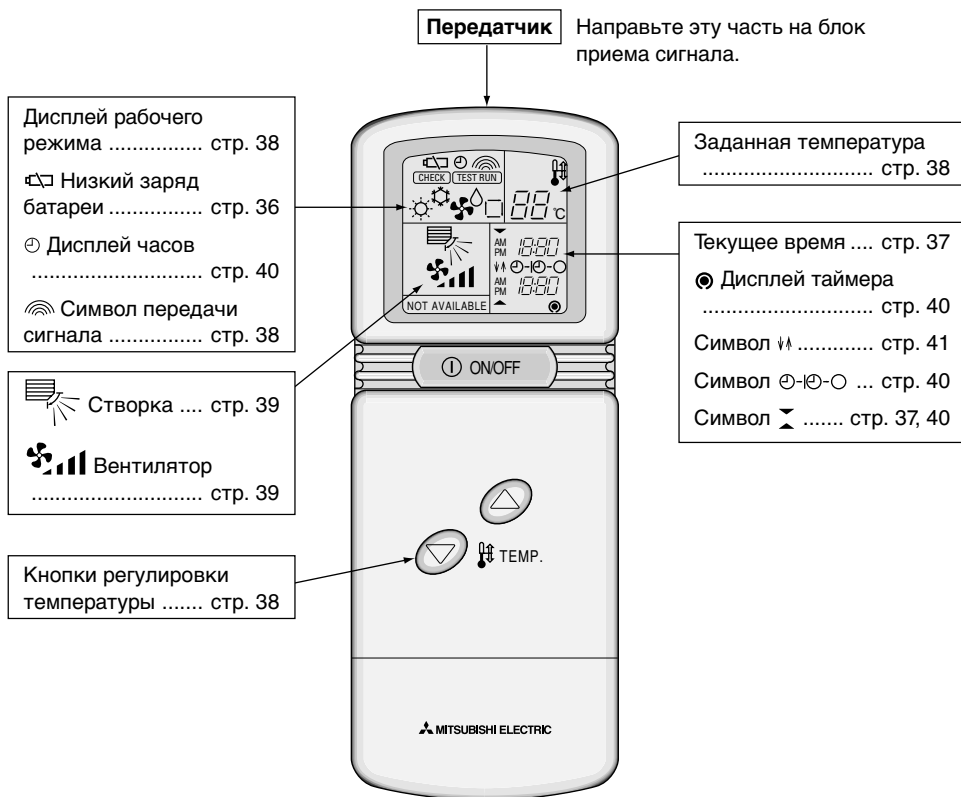
Убедитесь, что, помимо данного руководства, в коробке находятся следующие предметы.

- | | |
|--|-----|
| 1. Щелочные батареи (размер ААА) | × 2 |
| 2. Держатель контроллера дистанционного управления | × 1 |
| 3. Шурупы | × 2 |
| 4. Контроллер дистанционного радиоуправления | × 1 |
| 5. Пластина | × 1 |

3. Названия компонентов

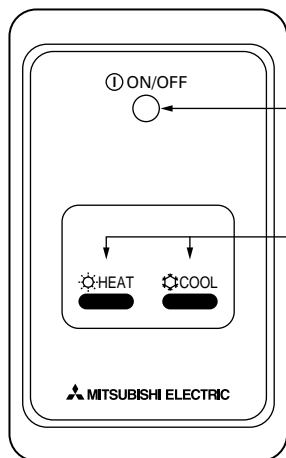
• Контроллер дистанционного радиуправления

* Данный пример приводится только для иллюстрации, здесь на всех секциях ЖК-дисплея отображается информация. Показанный дисплей отличается от реального дисплея. Если контроллер находится в нерабочем состоянии, ЖК-дисплей остается темным.



При открытой крышке.

• Блок приема сигнала (продается отдельно)



Лампочка ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) (лампочка “работа” - горит, когда блок работает, не горит, когда блок не работает)

Эксплуатация в экстренных ситуациях

Если блок дистанционного управления дает сбой, используйте кнопку COOL или HEAT на блоке приема сигнала дистанционного радиуправления для включения и выключения кондиционера. В случае кондиционера, работающего только охлаждение, нажим кнопки HEAT приводит к включению и выключению вентилятора.

Нажим кнопку COOL или HEAT приводит к выбору следующих настроек.

Рабочий режим	ОХЛАЖДЕНИЕ	НАГРЕВ
Заданная температура	24 °С	24 °С
Скорость вентилятора	Высокая	Высокая
Направление воздуха	Горизонтальное	Вниз

Примечание:

Сигналы дистанционного управления могут не приниматься в помещениях, в которых используются люминесцентные лампы инверторного типа. При покупке люминесцентных ламп проконсультируйтесь с обслуживающим вас дилером.

4. Перед началом эксплуатации

4-1. Настройка переключателей типа DIP

Перед использованием данного блока дистанционного управления необходимо настроить переключатели типа DIP.

- * Блок дистанционного управления не будет нормально работать до тех пор, пока не будет выполнена правильная настройка переключателей DIP.
- * Заказчик не должен выполнять такую настройку самостоятельно, но должен потребовать ее выполнения квалифицированным персоналом во время установки.

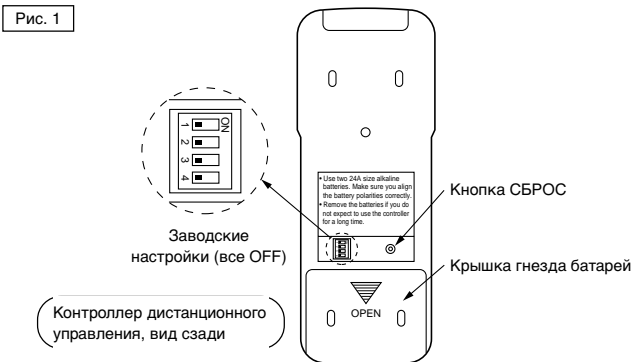
Настройка переключателей DIP

- 1 Проверьте настройки (скорость вентилятора, жалюзи и т.п.) внутреннего и наружного блоков кондиционера, к которым подсоединяется блок дистанционного управления.
- 2 Настройте находящиеся на тыльной стороне блока дистанционного управления переключатели DIP.
(См. табл. 1 и рис. 1)

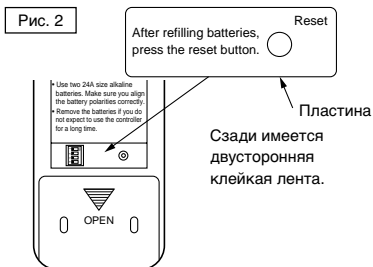
Табл. 1

ПЕРЕКЛ.	OFF (ВЫКЛ.)	ON (ВКЛ.)	Описание
1	Режим AUTO не поддерживается	Режим AUTO поддерживается	-
2	SWING (створка) не поддерживается	SWING (створка) поддерживается	Установите на OFF на тех блоках, которые не поддерживают регулируемую створку.
3	4 скорости вентилятора	2 скорости вентилятора	Установите на OFF на тех блоках, которые не поддерживают регулировку скорости вентилятора.
4	ОХЛАЖДЕНИЕ/НАГРЕВ	Только ОХЛАЖДЕНИЕ	Установите на OFF, если переключатель 1 установлен на ON.

Все заводские настройки – OFF.

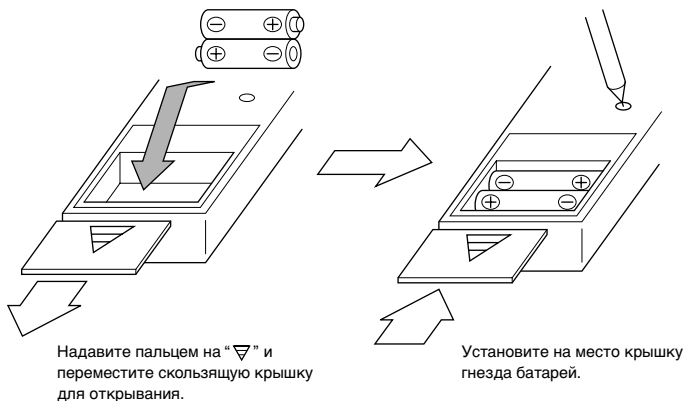


- 3 После настройки переключателей DIP снимите крышку гнезда батарей и вставьте батареи.
- 4 С помощью шариковой ручки или другого предмета с острым концом нажмите кнопку сброса и установите на место крышку гнезда батарей.
- 5 Убедитесь, что блок дистанционного управления работает нормально. Если это не так, проверьте внутренний и наружный блоки кондиционера, а затем снова настройте переключатели DIP.
- 6 Убедившись, что блок дистанционного управления работает нормально, закрепите защитную пластину поверх переключателей DIP (см. рис. 2).
- 7 На этом настройка переключателей DIP заканчивается.



4-2. Как вставить батареи

- 1 Снимите крышку гнезда батарей и 2 Установите крышку на место и нажмите вставьте батареи.
- 2 Установите крышку на место и нажмите кнопку сброса.



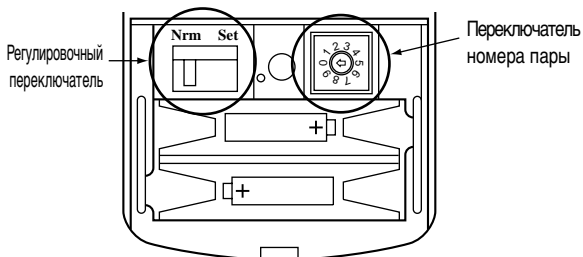
- При нажатии кнопки сброса все секции ЖК-дисплея включатся и будут гореть в течение 3 секунд.
- При каждой замене/установке на место батарей не забывайте нажимать кнопку сброса.
- Если после замены/установки на место батарей не нажать кнопку сброса, контроллер может давать сбой.

Батареи

- Появление символа "⏻" (падение напряжения батарей) означает, что батареи необходимо заменить новыми щелочными батареями (размер ААА), иначе сигналы не будут достигать приемника воздушного кондиционера или ЖК-дисплей будет светиться слабо. (Не забудьте заменить обе батареи.)
- Использование магниевых батарей приведет к уменьшению дальности действия сигнала.
- Не используйте аккумуляторные батареи (никель-кадмиевые).
- Срок службы щелочной батареи – около 1 года.
- Если контроллер дистанционного управления не предполагается использовать в течение длительного времени, выньте их из контроллера.

Примечание:

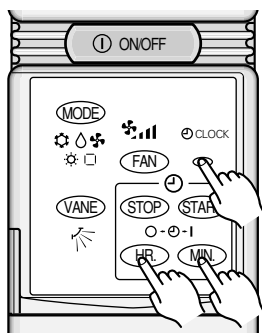
При снятой крышке гнезда батарей не изменяйте положение регулировочного переключателя и переключателя номера пары. Такое изменение сделает управление невозможным.



Органы управления работой контроллера (вид при снятой крышке гнезда батарей)

4-3. Установка текущего времени

1. При первом использовании, после замены батарей или нажима кнопки сброса:

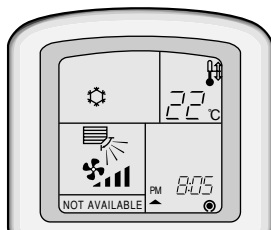
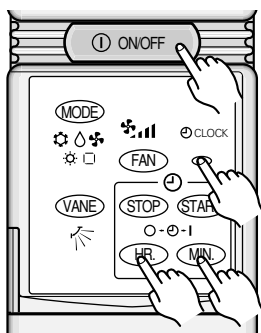


В течение 3 секунд все секции ЖК-дисплея будут светиться, затем начнет мигать “AM 0:00 ☉”. Во время мигания “AM 0:00 ☉” выполните следующее.

1. Нажмите кнопки HR. и MIN. для установки текущего времени.
2. Нажмите кнопку CLOCK. Начнет мигать текущее время, и символ “▲” исчезнет с дисплея.

Информация на всех секциях ЖК-дисплея пропадет через 10 секунд.

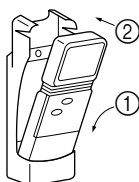
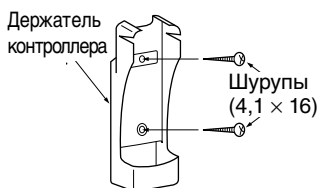
2. Изменение текущего времени:



1. Если ЖК-дисплей не включен, нажмите кнопку POWER ON/OFF.
 2. Нажмите кнопку CLOCK. Убедитесь, что на дисплее появился символ “▲”.
 3. Нажмите кнопки HR. и MIN. для установки текущего времени.
 4. Нажмите кнопку CLOCK для завершения настройки часов.
- * Даже если не нажать кнопку CLOCK, через 1 мин. символ “▲” исчезнет.

4-4. Установка держателя контроллера дистанционного управления

- Для обеспечения возможности хранения контроллера дистанционного радиуправления на стене необходимо закрепить на стене держатель как показано ниже.




Установка контроллера в держателе

- ① Вставьте контроллер в держатель.
- ② Нажмите на контроллер в направлении к стене.

Извлечение контроллера из держателя

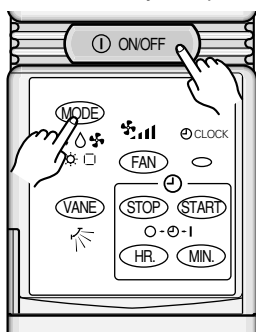
- Потяните за верхнюю часть контроллера на себя.

5. Общие принципы работы

- При каждой передаче сигналов появляется символ “”.
- При приеме сигналов кондиционером звучит сигнал, подтверждающий прием. Если Вы не слышите подтверждающего звукового сигнала, передайте управляющий сигнал еще раз.

5-1. Начало эксплуатации

- Настройку рабочих параметров контроллера достаточно выполнить лишь один раз, после этого можно будет просто включать контроллер кнопкой питания (ON/OFF).



1. Нажмите кнопку питания (ON/OFF).

При каждом нажатии этой кнопки происходит включение или выключение питания.

* При выключенном контроллере ЖК-дисплей остается выключенным.

2. Нажмите кнопку MODE (режим).

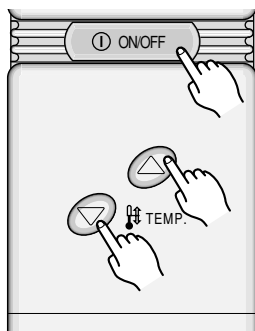
При каждом нажатии кнопки MODE происходит следующее изменение рабочего режима.

→ COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ) → DRY (ОСУШЕНИЕ) → <AUTO> (АВТО)
← <HEAT> (ОТОПЛЕНИЕ) ← FAN (ВЕНТИЛЯТОР) ←

Примечание:

Некоторые модели внутренних блоков кондиционеров не поддерживают режимы AUTO и HEAT. В этих случаях работа кондиционера и дисплея контроллера дистанционного управления могут отличаться от описанного.

5-2. Изменение заданной температуры





Если ЖК-дисплей не включен, нажмите кнопку включения питания.

1. Для увеличения значения заданной температуры.

нажмите кнопку .

2. Для уменьшения значения заданной температуры.

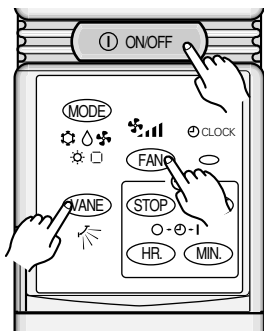
нажмите кнопку .

- При каждом нажатии кнопки  или  значение заданной температуры изменяется на 1 градус Цельсия.

Диапазоны заданной температуры в помещении

COOL, DRY	19 °C - 30 °C
HEAT	17 °C - 28 °C
AUTO	19 °C - 28 °C
FAN	Задать температуру нельзя.

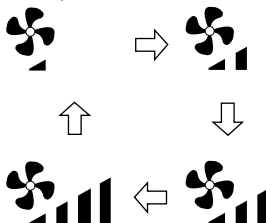
5-3. Изменение скорости вращения вентилятора и направления воздушного потока



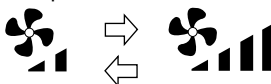
Если ЖК-дисплей не включен, нажмите кнопку включения питания.

1. Для изменения скорости вентилятора

- Нажмите кнопку FAN, и скорость вентилятора изменится. В случае 4 скоростей:



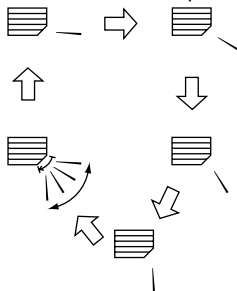
В случае 2 скоростей:



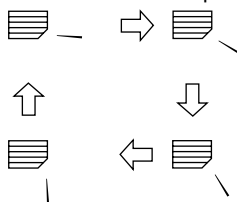
2. Для изменения направления воздушного потока

- нажмите кнопку VANE, в результате створка переместится по вертикали.

Для включения качания створки:



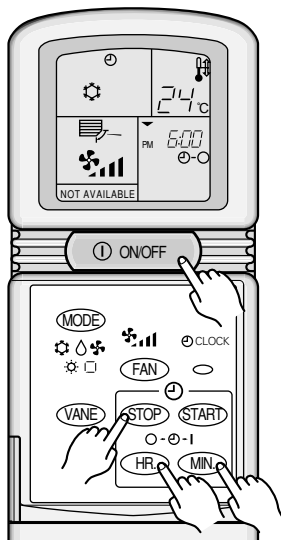
Для выключения качания створки:



Примечание:

Некоторые модели внутренних блоков кондиционеров не имеют функций регулировки скорости вентилятора и качания створки. В этих случаях работа кондиционера и дисплея контроллера дистанционного управления могут отличаться от описанного.

5-4. Установка таймера



Установка времени останова

По наступлении заданного времени воздушный кондиционер прекратит работу.

(Время задается приращениями по 10 мин.)

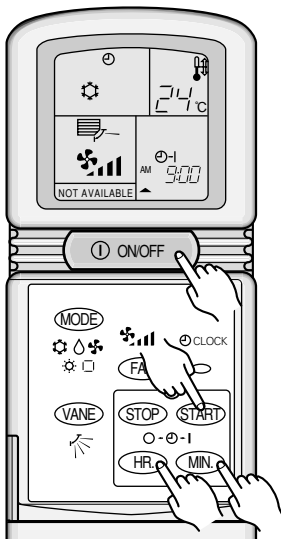
В приведенном примере работа кондиционера прекратится в 6 часов вечера (6:00 pm).

1. Если ЖК-дисплей не включен, нажмите кнопку включения питания.
2. Нажмите кнопку STOP (УСТАНОВКА ТАЙМЕРА).
 - Убедитесь, что на дисплее имеются: “⌚→○” и “▼”:
 - Для отмены снова нажмите кнопку STOP.
3. Нажмите кнопки HR. и MIN..
 - Установите показание времени на 6:00 pm (6 часов вечера).
 - Если на дисплее нет символа “▼”; установить время нельзя. Нажмите кнопку STOP еще раз для вызова на дисплей символа “▼”.

Установкой значения времени заканчивается установка Таймера Остановки.

○ После установки Таймера Остановка вместо текущего времени на дисплее будет отображаться время останова.

Во время установки Таймера Остановка на дисплее будет отображаться “⌚”, а “⊙” отображаться не будет.



Установка Таймера Пуска

По наступлении заданного времени воздушный кондиционер начнет работу.

В приведенном примере работа кондиционера начнется в 9 часов утра (9:00 am).

1. Если ЖК-дисплей не включен, нажмите кнопку включения питания.
2. Нажмите кнопку START (УСТАНОВКА ТАЙМЕРА).
 - Убедитесь, что на дисплее имеются: “⌚→|” и “▲”:
 - Для отмены снова нажмите кнопку START.
3. Нажмите кнопки HR. и MIN..
 - Установите показание времени на 9:00 am (9 часов утра).
 - Если на дисплее нет символа “▲”; установить время нельзя. Нажмите кнопку START еще раз для вызова на дисплей символа “▲”.

Установкой значения времени заканчивается установка Таймера Пуска.

○ После установки Таймера Пуска вместо текущего времени на дисплее будет отображаться время пуска.

Во время установки Таймера Пуска на дисплее будет отображаться “⌚”, а “⊙” отображаться не будет.

Примечание:

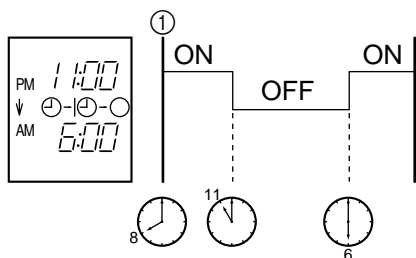
- При работе Таймера Пуска на дисплее отображаются заданная температура и скорость вентилятора, однако кондиционер не начнет работу пока не наступит установленное время пуска.
- По завершении установки Таймера Пуска направление воздушного потока изменить нельзя.

Работа по программе

- Для работы по программе необходимо установить сначала Таймер Пуска, а затем Таймер Останова.
- Если используются те же самые время пуска и время останова, для начала работы по программе достаточно нажать одну за другой кнопки STOP и START.
- Эти таймеры сработают при наступлении заданного времени.
(Символы “↑” и “↓” указывают последовательность срабатывания Таймера Пуска и Таймера Останова.)

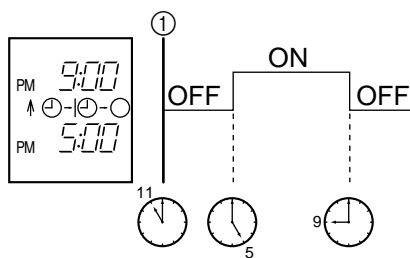
Пример 1. Текущее время 8:00 pm (8 часов вечера)

Программа работы кондиционера: останов в 11 часов вечера, пуск в 6 часов утра следующего дня.



Пример 2. Текущее время 11:00 am (11 часов утра)

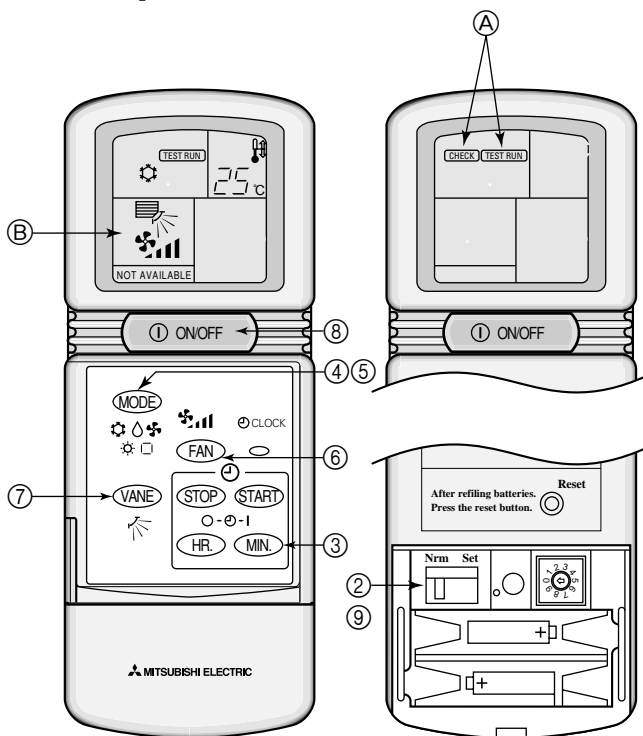
Программа работы кондиционера: пуск в 5 часов вечера, останов в 9 часов утра следующего дня.



Примечание:

- Времена таймеров устанавливаются приращениями по 10 мин.
- Если при работе таймера нажать кнопку питания ON/OFF, установки таймеров будут отменены.
- Если по окончании работы таймера кондиционер включается или выключается, происходит автоматическое переключение в режим непрерывной работы. При следующем включении кондиционер будет работать в непрерывном режиме.

6. Тестовый прогон



- ① Включите подачу сетевого питания к блоку.
- ② Установите переключатель Nrm/Set (на тыльной стороне контроллера) в положение Set.
 (A) Символы CHECK и TEST RUN начнут мигать.
- ③ Нажмите кнопку <MIN.>.
 (B) На дисплее появятся TEST RUN и текущий рабочий режим.
- ④ Нажмите кнопку MODE () для включения режима вентилятора (FAN) , затем проверьте, выходит ли воздух из блока.
- ⑤ Нажмите кнопку MODE () для активации режима охлаждения (COOL) , затем проверьте выходит ли из блока холодный воздух.
- ⑥ Нажмите кнопку вентилятора (FAN) и убедитесь, что из блока выходит мощный поток воздуха.
- ⑦ Нажмите кнопку (VANE) и убедитесь, что происходит автоматическая работа створки.
- ⑧ Нажмите кнопку ① ON/OFF для прекращения тестового прогона.
- ⑨ По завершении тестового прогона установите переключатель Nrm/Set в положение Nrm.

Примечание:

При выполнении действий с ③ по ⑧ направляйте контроллер дистанционного управления на приемник.

7. Централизованное управление

1. Если местное дистанционное радиуправление от контроллера запрещено.

- Если дистанционное управление запрещено в связи с работой централизованного управления, с помощью контроллера дистанционного управления запрещенные операции выполнять нельзя.
 - Имеются 3 типа запрещенных операций управления: пуск и останов, изменение рабочего режима и установка температуры.
 - Остальные, незапрещенные операции управления можно выполнять.

2. Если контроллер дистанционного радиуправления используется во время работы централизованного управления.

- Блок приема сигналов будет реагировать следующим образом.
 - Блок издаст два звуковых сигнала.
 - Индикаторная лампочка ON/OFF мигнет 3 раза с интервалом 0,25 секунды, если блок включен, и два раза, если он выключен.

Примечание:

В этом случае кондиционер и дисплей пульта дистанционного управления могут работать иначе.

8. Устранение неисправностей

<Если мигает лампочка “работа” блока приема сигналов>

Это означает, что в воздушном кондиционере возникла неисправность. Выключите питание и обратитесь к обслуживающему вас дилеру. Не пытайтесь устранить неисправность самостоятельно.

9. Технические характеристики

Наименование	Характеристики
Напряжение питания	3 В пост. тока (две щелочные батареи размера AAA)
Рабочие условия	Температура: 0 - 40 °С, отн. влажность 30 - 90 % (без конденсации)
Вес	90 г (без батарей)
Габариты	153 (В) × 57 (Ш) × 21 (Г)
Установка	На стене, в держателе
Дисплей времени	12-часовой (текущее время, время таймера останова, время таймера пуска)
Установка времени	Приращениями по 10 мин.
Тип дисплея	Цифровой ЖК-дисплей
Точность хода часов	±50 с в месяц (при 25 °С)

This product is designed and intended for use in a residential, commercial or light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC